

Kivuraya le 25 / 7 / 1939

Kera Bwana offisier de polis
Tummers salam sana

ina kumuambia kana Mshuku ya
Chochef Bwokoja Kirima puchoka
jina ya Mshuku ni SINTIREZA
ina ingia Kapi na Mahosi yanyo
fena ina Kuipa Mupira Moya + mbei yanyo
sapa K.

ina fuma na Chayti (fuma)
jina yao 1 Kahima ✓
2 Simon ✓

Bwasi na salam sana

Nicolao

Ruhengeri



9153

PRO-JUSTICIA.

FEUILLE D'AUDIENCE ET DE JUGEMENT.

Tribunal de Police de KILIMANGARI

Audience publique du Vingt cinq juillet mil neuf cent trente neuf

Siegent : Mr. JUSTUS POKI

Juge et Mr.

Greffier,

En cause : Ministère Public et Mr. Nicolas PEROU, commerçant grec à Kivuruga, province du Bugurula, territoire de Bukengeri, suivant sa plainte écrite ci-annexée,
contre :

SENDEREZA, indigène rufutu, famille Alachaba, fils de Ndinda, en vie, et de Nyiraburina, et vie, originaire de la colline Bushoka, de la province Bugurula, territoire de Bukengeri, sous-chef Buchalioza, chef de province Rwabulamba.

prévenu (s) d'avoir : le juillet ou aux environs de cette date,

dans le territoire de Ru. 7.1.141 et plus spécialement à un centre commercial de KIVURUGA, dans la factorerie de Mr. Nicolas PEROU, volé une vareuse singlet d'une valeur de sept francs suivant plainte ci-annexée du plaignant Mr. Nicolas PEROU;

fait prévu et puni par les articles 13 et 14 du Livre II du Code Pénal

Comparaît le prévenu SENDEREZA, dont l'identité mentionnée ci-dessus, lequel après avoir entendu lecture de la plainte ci-jointe de Mr. Nicolas PEROU, à sa charge, répond comme suit à notre interrogatoire:

Q.- Le juillet 1938 le Sieur Nicolas Petrou, commerçant à Kivuruga déclare que vous lui avez volé dans sa factorerie un singlet (vareuse) d'une valeur de sept francs ?

R.- Ce n'est pas vrai. Le commerçant Nicolas PEROU me l'avait remise dans son magasin avant que le lui donne au moins sept francs; cette somme étant le prix de la vareuse. J'avais mis cette petite vareuse sous mon bras.

Q.- Aviez-vous déjà payé le prix de cette vareuse au commerçant Nicolas PEROU ?

R.- Non quand je suis parti de la factorerie de ce commerçant je ne l'avais pas encore payé.

Q.- Vous dites ne pas avoir volé cette vareuse que je vois entre les mains du témoin GALLIA ?

R.- Je n'ai pas volé cette vareuse. Le commerçant Nicolas PEROU et les témoins GALLIA et SIMON-SERASAKI sont des menteurs.

Compareît le nommé: GALLIA-NZADAMBU, indigène rufutu, famille Abasindi, fils de Rwabikande, en vie et de Nabimane, en vie, originaire de la colline Bushoka, province du Bugurula, sous-chef Buchalioza, chef Rwabulamba, territoire de Bukengeri, aide-magasiner chez le commerçant Nicolas PEROU, lequel après avoir prêté serment a répondu comme suit à notre interrogatoire:

Q.- Relatez moi ce que vous avez vu et entendu concernant le vol d'une vareuse par l'indigène rufutu: SENDEREZA ?

R.- Il y a environ près de trois semaines, mon patron m'a dit de rejoindre un indigène qui venait de s'enfuir de sa factorerie avec une vareuse singlet qu'il venait de voler et qu'il n'avait pas payé. J'ai pu rejoindre cet indigène au pied de la colline Bushoka, non loin du centre commercial de Kivuruga. Quand je suis arrivé près de cet indigène SENDEREZA, je me suis aperçu qu'il cachait sous sa chemise, contre sa poitrine une vareuse neuve, qu'il venait de voler à la factorerie de mon maître Nicolas PEROU. Cette vareuse est celle-ci que je vous montre à présent. J'affirme que cet indigène SENDEREZA a bien volé cette vareuse neuve et qu'il s'enfuyait la cachant sous sa chemise pour ne pas qu'on la voie.

LE TRIBUNAL,

de Police de KUMENGERI séant à KIVUHOHA, siégeant comme juridiction répressive, vu la procédure à charge du (dés)prévenu (s) préqualifié (s)

Vu la comparution volontaire du (dés)prévenu (s) SINDERUHA

Où le (s) témoin (s) en ses (leurs) dépositions

Où le (s) prévenu (s) en ses (leurs) dires et moyen (s) de défense

Attendu que les faits sont établis de par les dépositions formelles, sous serment, du témoin PARIMA-MZABEHO;

Attendu qu'il y a lieu de punir sévèrement une soustraction frauduleuse de cette nature, à titre d'exemple;

Attendu la mauvaise foi évidente et persistante du prévenu précité, méritant les faits potents d'être surpris en flagrant délit de vol.

Attendu

PAR CES MOTIFS

Vu l'ordonnance-loi n° 45/Just. du 30 août 1924.

Vu les articles 18 et 19 du Livre II du Code Pénal;

Vu

Déclare (non) établie à charge de l'indigène mukutu: SINDERUHA, d'nt identité mentionnée au recto,

la prévention de soustraction frauduleuse d'une valise (vol)

infraction prévue et punie par les articles 18 et 19 du Livre II, du Code Pénal;

et le (s) condamne de ce chef à DEUX MOIS DE SERVITUDE PÉNALE PRINCIPALE, à DEUX CING Francs d'amende à payer dans le délai de Sept Jours; à défaut de paiement dans le délai ci-dessus à QUINZE Jours de SERVITUDE PÉNALE ACCESSOIRE; à DIX HUIT Francs de frais d'instance à payer dans le délai de QUATRE Jours, ou QUATRE Jours de CONFINEMENT PAR CORPS. - A la restitution immédiate de la valise volée, à remettre en les mains du commerçant Nicolas PEIRON.

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique du vingt cinq juillet mil neuf cent trente neuf.

LE GREFFIER,

LE JUGE, P. CHAMBERS.

Summary

PRO - JUSTICIA.

FEUILLE D'AUDIENCE ET DE JUGEMENT.

Tribunal de Police de

RUHENGRI

Audience publique du

mil neuf cent trente

Siégent : Mr.

Vingt cinq juillet

Juge et Mr.

neuf

Greffier,

//
En cause

TUMMERS Paul

//

Ministère Public et Mr. Nicolas PETROU, commerçant grec à Kivuruga, province du Bugarula, territoire de Ruhengeri, suivant sa plainte écrite ci-annexée, SINDERENZA, indigène muhutu, famille Abachaba, fils de Ndinda, en vie, et de Nyiraburira, en vie, originaire de la colline Bushoka, de la province Bugarula, territoire de Ruhengeri, sous-chef Buchakoza, chef de province Rwabukamba.

Prévenu (s) d'avoir : le 7 juillet

ou aux environs de cette date,

dans le territoire de RUHENGRI

et plus spécialement à

le centre commercial de KIVURUGA, dans la factorerie de Mr. Nicolas PETROU, volé une vareuse singlet d'une valeur de sept francs suivant plainte ci-annexée du plaignant Mr. Nicolas PETROU;

fait prévu et puni par les articles 18 et 19 du Livre II du Code Pénal

Comparait le prévenu SINDERENZA, dont identité mentionnée ci-dessus, lequel après avoir entendu lecture de la plainte ci-jointe de Mr. Nicolas PETROU, à sa charge, répond comme suit à notre interrogatoire:

Q.- Le 7 juillet 1939 le Sieur Nicolas Petrou, commerçant à Kivuruga déclare que vous lui avez volé dans sa factorerie un singlet (vareuse) d'une valeur de sept francs ?

R.- Ce n'est pas vrai. Le commerçant Nicolas PETROU me l'avait remise dans son magasin avant que le lui donne en mains sept francs; cette somme étant le prix de la vareuse. J'avais mis cette petite vareuse sous mon bras.

Q.- Aviez-vous déjà payé le prix de cette vareuse au commerçant Nicolas PETROU ?

R.- Non quand je suis parti de la factorerie de ce commerçant je ne l'avais pas encore payé.

Q.- Vous dites ne pas avoir volé cette vareuse que je vois entre les mains du témoin GAHIMA ?

R.- Je n'ai pas volé cette vareuse. Le commerçant Nicolas PETROU et les témoins GAHIMA et SIMON-SEMASAKA sont des menteurs.

Comparait le nommé: GAHIMA-NZADAHEJO, indigène muhutu, famille Abasindi, fils de Kwambikande, en vie et de Habimana, en vie, originaire de la colline Bushoga, province du Bugarula, sous-chef Bushokoza, chef Rwabukamba, territoire de Ruhengeri, aide-magasinier chez le commerçant Nicolas PETROU, lequel après avoir prêté serment a répondu comme suit à notre interrogatoire:

Q.- Relatez moi ce que vous avez vu et entendu concernant le vol d'une vareuse par l'indigène muhutu: SINDERENZA ?

R.- Il y a environ près de trois semaines, mon patron m'a dit de rejoindre un indigène qui venait de s'enfuir de sa factorerie avec une vareuse singlet qu'il venait de voler et qu'il n'avait pas payé. J'ai pu rejoindre cet indigène au pied de la colline Bushoka, non loin du centre commercial de Kivuruga. Quand je suis arrivé près de cet indigène SINDERENZA, je me suis aperçu qu'il cachait sous sa chemise, contre sa poitrine une vareuse neuve, qu'il venait de voler à la factorerie de mon maître Nicolas PETROU. Cette vareuse est celle-ci que je vous montre à présent. J'affirme que cet indigène SINDERENZA a bien volé cette vareuse neuve et qu'il s'enfuyait la cachant sous sa chemise pour ne pas qu'on la voie.

RUHENGIRI

LE TRIBUNAL
KIVU

de Police de

/// séant /

siégeant comme juridiction

répressive, vu la procédure à charge du (des) prévenu(s) ~~SINDERENZA~~ lilié (s)

Vu la comparution volontaire du (des) prévenu(s)

Où le (s) témoin(s) en ses (leurs) dépositions

Où le (s) prévenu(s) a (ont) été (sont) établi(s) de par les dépositions formelles, sous serment, du témoin GAHIMA-NZADAHEJO;
Attendu

qu'il y a lieu de punir sévèrement une soustraction frauduleuse de cette nature, à titre d'exemple;
Attendu

Attendu la mauvaise foi évidente et persistante du prévenu précité, malgré les faits patents d'être surpris en flagrant délit de vol.

Attendu

PAR CES MOTIFS

Vu les articles 18 et 19 du Livre II du Code Pénal;

Vu

Vu

///
au recto, de l'indigène mihutu: SINDERENZA, dont identité mentionnée
Déclare (en) établie à charge soustraction frauduleuse d'une vareuse (Vol)

les articles 18 et 19 du Livre II, du Code Pénal;

infraction prévue et punie par DEUX MOIS DE SERVITUDE PENALE, PRINCIPALE, à VINGT CINQ Francs d'amende à payer dans le délai de Sept Jours; à défaut de paiement dans le délai ci-dessus à QUINZE Jours de SERVITUDE PENALE SUBSIDIAIRE; à DIX NEUF Francs de frais d'instance à payer dans le délai de QUATRE Jours, ou QUATRE Jours de CONTRAINTE PAR CORPS.- A la restitution immédiate de la vareuse volée, à remettre en les mains du commerçant Nicolas PETROU.

vingt cinq juillet mil neuf cent trente neuf.

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique du

P. TUMMERS,

LE GREFFIER,

LE JUGE,

Summer

ATTESTATION DE LA REMISE DU CONDAMNÉ.

L'an mil neuf cent *trent neuf*le soussigné, gardien de la prison *à Ruhengeri*déclare que le nommé *Pinderentia*a été déposé en la dite prison et que son entrée a été inscrite dans le registre d'écrou, sous le n° *1124*date d'entrée : *25.7.1939*date de sortie : ~~*11.1.40 ou 12.1.40 ou 18.1.40 ou 21.1.40*~~*22.9.39 ou 7.10.39 ou 11.10.39* LE GARDIEN,*Pinderentia*